

Prijedlog

Na temelju članka 20. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine donijela

ZAKLJUČAK

Vlada Republike Hrvatske je upoznata s Planom suradnje između Ministarstva zdravlja Republike Hrvatske i Ministarstva zdravstva Republike Albanije u području zdravstva i medicine za godine 2015. do 2018., potpisanim u Zagrebu, 3. studenoga 2015. godine, u tekstu koji je dostavilo Ministarstvo vanjskih i europskih poslova aktom, klase: 018-05/15-26/9, urbroja: 521-V-02-02/02-15-2, od 9. studenoga 2015. godine.

Klasa:

Urbroj:

Zagreb,

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

**Plan suradnje
između
Ministarstva zdravlja Republike Hrvatske
i
Ministarstva zdravstva Republike Albanije
u području zdravstva i medicine
za godine 2015. do 2018.**

Ministarstvo zdravlja Republike Hrvatske i Ministarstvo zdravstva Republike Albanije (u daljnjem tekstu: "stranke"), na temelju članka 5. Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o suradnji na području zdravstva i medicine, potpisanog u Tirani 27. listopada 2003., prihvatili su sljedeći Plan suradnje u području zdravstva i medicine za godine 2015. do 2018.

Članak 1.

Stranke su suglasne nastaviti i razvijati njihovu suradnju u području zdravstva i medicine u okviru njihovih sredstava i sposobnosti te u skladu s njihovim nacionalnim zakonodavstvima, prvenstveno u sljedećim područjima:

- primarna zdravstvena zaštita;
- zdravstveno obrazovanje i zdravstveno istraživanje;
- e-zdravstvo;
- zdravstveni turizam;
- hitne medicinske usluge;
- transplantacijski program;
- lijekovi i medicinski proizvodi.

Članak 2.

Suradnja između stranaka će se odvijati kroz sljedeće oblike:

- razmjena informacija o zdravstvenim programima;
- razmjena publikacija i zdravstveno obrazovne literature u skladu s potrebama i mogućnostima stranaka;
- razmjena stručnjaka i studijskih grupa;
- kratkoročni programi suradnje;
- sudjelovanje njihovih predstavnika i stručnjaka na znanstvenim skupovima i projektima koje je poduzela ili provela bilo koja od stranaka, na temelju uzajamnosti;

- provedba specijalističkog usavršavanja zdravstvenih radnika, stipendista Republike Albanije u Republici Hrvatskoj;
- svaki drugi oblik suradnje dogovoren između stranaka.

Članak 3.

Stranke će osnovati Radnu skupinu koja će osigurati provedbu ovog Plana suradnje. Radna skupina će se sastajati svake dvije godine, naizmjenično u Republici Hrvatskoj i Republici Albaniji, kako dogovore stranke.

Svrha Radne skupine bit će iznalaženje načina i sredstava za promicanje i jačanje suradnje i koordinacija dvostranih projekata koje su predložile ili usvojile stranke.

Suradnja predviđena ovim Planom suradnje odvijat će se u skladu s raspoloživim sredstvima iz državnog proračuna svake stranke.

Sve razmjene i drugi oblici suradnje u okviru ovog Plana suradnje odvijat će se u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u objema zemljama.

Članak 4.

Stranke su suglasne da se u okviru ovog Plana suradnje, odrede prioritete u svrhu organiziranja suradnje i razvoja programa za određena vremenska razdoblja.

Članak 5.

Najkasnije tri (3) mjeseca unaprijed, stranka pošiljateljica dostavit će stranci domaćinu prijedlog za posjet u kojem će biti naveden životopis, nacrt programa i predloženo vrijeme posjeta.

Stranka domaćin obavijestit će stranku pošiljateljicu o tome prihvaća li predloženi posjet, te o vremenu početka posjeta najkasnije šest (6) tjedana prije planiranog dolaska izaslanstva.

Stranka pošiljateljica obavijestit će stranku domaćina o točnom vremenu dolaska osoba i njihovom načinu prijevoza najkasnije tri (3) tjedna unaprijed.

Članak 6.

Ako se stranke ne dogovore drukčije, razmjena osoba uredit će se kako slijedi:

Stranka pošiljateljica snosit će sve međunarodne putne troškove, troškove smještaja, dnevnica i troškove prijevoza unutar državnog područja države stranke domaćina u skladu s prethodno dogovorenim programom posjeta.

Stranka domaćin snosit će troškove prevođenja, ako je to prethodno uključeno dogovorenim programom posjeta.

Stranka domaćin osigurat će članovima ekipe stranke pošiljateljice hitnu medicinsku pomoć, u skladu sa zakonodavstvom države stranke domaćina.

Stranka domaćin ne osigurava liječenje kroničnih bolesti niti zubnu protetiku.

Članak 7.

Stranke će poticati uspostavu izravne suradnje i razmjenu između zdravstvenih ustanova dviju zemalja. Financijske obveze proizašle iz ove suradnje pokrivat će se iz proračuna dotičnih ustanova u dvjema zemljama.

Članak 8.

Pristup trećih stranaka koje su zainteresirane za informacije pribavljene provedbom ovog Plana suradnje utvrđuju stranke pojedinačno za svaki slučaj, uzimajući u obzir zakonodavstvo svake zemlje koje se odnosi na intelektualno vlasništvo, zaštitu podataka, privatnost i povjerljivost informacija.

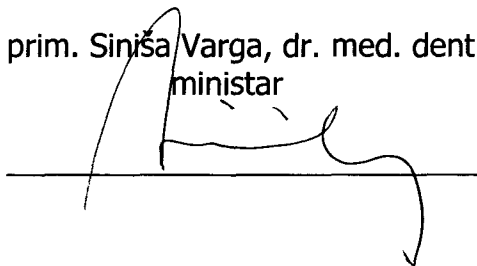
Članak 9.

Ovaj Plan suradnje stupa na snagu datumom potpisivanja i ostaje na snazi do 31. prosinca 2018.

Potpisano u Zagrebu, dana 3. 11. 2015., u dva izvornika, na hrvatskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

**Za Ministarstvo zdravlja
Republike Hrvatske**

prim. Siniša Varga, dr. med. dent.
ministar



**Za Ministarstvo zdravstva
Republike Albanije**

Ilir Beqaj
ministar

